



Schaerbeek *info* 89

BULLETIN BI-MENSUEL GRATUIT D'INFORMATION COMMUNALE - TWEEWEEKELIJKSE GRATIS GEMEENTELIJKE INFORMATIEBLAD | 12/04/2009



Produit et distribué par
Opmaak en verdeling



Schaerbeek et ses habitants : la force des choses simples !

La vie est faite de petites choses, ces histoires simples qui ont le grand pouvoir de nous rendre heureux. Au niveau individuel, mais aussi au niveau communal ! A Schaerbeek, nous avons la chance de collectionner ces bonheurs, ces actions menées par nos habitants, nos associations, nos comités de quartier, au niveau local, dans leur rue, dans leur quartier ! Nous pouvons compter sur un dynamisme peu courant. Nos commerces lancent des partenariats au-delà de nos frontières et créent de belles synergies entre le sud du Maroc et le quartier Liedts. D'autres commerçants s'enorgueillissent à juste titre d'être présents sur notre commune depuis plus de 50 ans, tel notre droguiste de la place Colignon. Nos écoles mettent sur pied des partenariats avec d'autres écoles à l'étranger afin de permettre à nos élèves de rencontrer des enfants d'autres cultures et par là-même, se découvrir eux-mêmes. Nos associations sont plus actives que jamais dans des domaines très variés : de l'aide à la jeunesse en passant par les services aux seniors, sans oublier les cours de gymnastique pour les plus petits. Schaerbeek compte en effet plus de 600 associations, relais adéquats et incontournables entre la commune et ses habitants. Et que dire des comités de quartier ! Chevilles ouvrières de l'animation dans nos quartiers et de ses après-midi festives. Un beau dynamisme certes. Un modèle de vie schaerbeekoïse qui s'imprime dans notre quotidien non pas malgré mais grâce aux différences qui caractérisent notre commune. Qu'elles soient sociales, religieuses, culturelles,.....une chose est sûre, ces différences nous ressemblent... et nous rassemblent !



Bernard CLERFAYT,
Bourgmestre en titre
Titelvoerende Burgemeester

Schaerbeek en zijn inwoners : de kracht van eenvoudige dingen !

Het leven is een aaneenschakeling van kleine, eenvoudige dingen die de kracht bezitten om ons gelukkig te maken. Zowel op individueel vlak als op gemeentelijk vlak ! In Schaerbeek hebben we het geluk een verzameling te kunnen aanleggen van die "geluksbrengers", de acties die ondernomen worden door onze inwoners, onze verenigingen en onze wijkcomités op lokaal vlak, in hun straat of in hun wijk ! We kunnen rekenen op een niet voor de hand liggend dynamisme. Onze handelszaken lanceren een partnerschap over onze grenzen heen en starten een mooie samenwerking tussen het zuiden van Marokko en de Liedtswijk. Andere handelaars zijn er terecht trots op dat ze al meer dan 50 jaar aanwezig zijn in onze gemeente, zoals de drogist op het Colignonplein. Onze scholen gaan samenwerken met scholen in het buitenland om de leerlingen zo de kans te geven andere culturen te ontmoeten en langs die weg ook zichzelf te ontdekken. Onze verenigingen zijn actiever dan ooit op heel diverse domeinen : van jongerenhulp tot diensten voor senioren, zonder de turnlessen voor de allerkleinsten te vergeten. Schaerbeek telt inderdaad meer dan 600 verenigingen, die een passende en onvermijdelijke verbinding vormen tussen de gemeente en haar inwoners. En dan zijn er nog de wijkcomités ! Deze zijn het sluitstuk voor de animatie in onze wijken en de feestnamiddagen. Dat is zeker een mooi dynamisme. Een Schaerbeekse levenswijze die ons dagelijks leven doordringt, niet ondanks maar dankzij de verschillen die onze gemeente karakteriseren. Of het nu gaat om sociale, religieuze of culturele verschillen, één ding is zeker, deze verschillen typeren ons en verenigen ons !

Des écoles schaerbeekoises pimpantes grâce à Etterbeek !



Georges Verzin, Echevin de l'Instruction Publique et Etienne Noël, Echevin de l'Emploi entourés de Marc Gérard, Directeur Adjoint de la Mission Locale d'Etterbeek et Frank Vanbockstal, Echevin de l'Emploi etterbeekoises.

Début 2009, la commune de Schaerbeek a signé une convention avec la commune d'Etterbeek. L'objectif ? Assurer la maintenance et les petites réparations des écoles schaerbeekoises grâce aux ouvriers de la Maison Locale d'Etterbeek via le programme Jeunes Etterbeekoises au Travail (JET). Pourquoi Etterbeek et non les ouvriers des Jeunes Schaerbeekoises au Travail (JST) ? Une simple question de bon sens !

JST, JET... un échange de bons procédés !

Si nos Jeunes Schaerbeekoises au Travail sont les as de la menuiserie, du pavage de rues et accessoirement de l'entretien des espaces verts, ces compétences sont de peu d'intérêt pour nos écoles. A Schaerbeek, en effet, les écoles ont davantage besoin d'électriciens que de jardiniers ! Or, le service Infrastructures compétent dans ces domaines est tellement débordé que remplacer un robinet ou effectuer de petits travaux d'électricité attendaient parfois des mois avant d'être entrepris ! Aujourd'hui, tout ça, c'est fini !

Fini le gris sale et le jaune déprimé

A Etterbeek, un programme de transition professionnelle permet à des ouvriers polyvalents de suivre une formation afin d'effectuer tous travaux de rénovation : plafonnage, carrelage, revêtement de sol, peintures etc. Georges Verzin, Echevin de l'Instruction publique : Grâce à cet échange entre nos deux communes, nous pouvons envisager sereinement d'accueillir nos élèves dans des locaux plus agréables. Désormais, les écoles ressembleront davantage aux jeunes qu'elles accueillent ! En effet, les équipes éducatives sont consultées lors des divers travaux de rénovation et nous choisissons ensemble, par exemple, les couleurs des clas-



ses...Et les bâtiments scolaires de la Grande Rue au Bois seront les premiers à en bénéficier afin de permettre dès septembre 2009, d'héberger les élèves de l'Ecole de la Vallée, devenue trop exiguë, et 4 locaux destinés aux cours de jour de promotion sociale. A terme, les bâtiments accueilleront également l'Académie de Musique...

Quel intérêt pour les Schaerbeekoises ?

Etienne Noël, Echevin de l'Emploi renchérit : une autre aspect de la convention permet à des demandeurs d'emploi schaerbeekoises dont le profil correspond à des demandes de formation PTP (programme de transition professionnelle) d'ouvrier en bâtiment, d'acquiescer un métier au sein de la Mission Locale d'Etterbeek-JET. Si cette initiative fonctionne, il est prévu de la recommencer chaque année, et ainsi de suite sur plusieurs années. Donc, dès que le chantier de l'école de la

grande rue au bois sera terminé, les JET pourront passer à une autre école, ensuite une troisième et ainsi de suite. Car il y a toujours des travaux de peinture à faire, des carrelages à réparer, des lavabos qui fuient etc... La filière est en place !

L'ADMINISTRATION COMMUNALE RECRUTE

UN ECO-CONSEILLER (f/m)

RESPONSABILITÉS :

- Participer aux actions de sensibilisation et d'éducation en matière d'URE visant tant le personnel communal et la hiérarchie que les citoyens.
- Participer au développement des actions et stratégies qui visent à traduire les idées en politiques et comportements concrets plus favorables à l'environnement et s'inscrivant dans une perspective de développement durable.
- Contribuer à la mise en œuvre de l'Agenda Local 21.

PROFIL :

- Diplôme universitaire - licence ou master en sciences, sciences agronomiques, ingénieur ou communication
- Certificat d'éco-conseiller ou de conseiller en environnement (formation complémentaire de min 650 heures dont min 300 h de stage)
- Connaissance suffisante des deux langues nationales
- Bonne connaissance des outils informatiques (Bureautique et bases de données.)

RENSEIGNEMENTS COMPLÉMENTAIRES

- Michèle Mulders
Service Eco-conseil : 02/244.71.53

Comment postuler ?

Candidatures à envoyer à l'attention du Collège des Bourgmestres et Echevins, Place Colignon à 1030 Bruxelles ou par e-mail à fluc@schaerbeek.irisnet.be ET mmulders@schaerbeek.irisnet.be

Nos offres d'emploi peuvent être consultées sur le site <http://www.schaerbeek.irisnet.be> – rubrique emploi : travailler à l'administration communale

HET GEMEENTEBESTUUR WERFT AAN

EEN MILIEURAADGEVER (v/m)

VERANTWOORDELIJKHEDEN:

- Deelnemen aan de acties van bewustmaking en opvoeding inzake REG met betrekking tot zowel het gemeentepersoneel en de hiërarchie als de burgers.
- Deelnemen aan de ontwikkeling van de acties en strategieën die ten doel hebben de ideeën weer te geven in meer milieuvriendelijke beleidsmaatregelen en concreet gedrag, en dat in de lijn van een duurzaam ontwikkelingsperspectief ligt.
- Bijdragen tot de uitwerking van de Lokale Agenda 21.

PROFIEL :

- Universitair diploma - Licentie of Master in de wetenschappen, landbouwwetenschappen, ingenieur of communicatie
- Certificaat van Milieuraadgever (bijkomende vorming van min. 450 uren waarvan min. 300 u stage)
- Voldoende kennis van de beide landstalen
- Goede kennis van de informaticawerktuigen (kantoor en databases.)

VERDERE INLICHTINGEN

- Michèle Mulders
Dienst Milieuraadgeving : 02/244.71.53

Hoe solliciteren ?

Kandidatuur ter attentie van het College van Burgemeester en Schepenen opsturen, Colignonplein, 1030 Brussel of per e-mail fluc@schaerbeek.irisnet.be EN mmulders@schaerbeek.irisnet.be

Onze jobaanbiedingen kunnen geraadpleegd worden op de website – <http://www.schaerbeek.irisnet.be> – rubriek tewerkstelling: werken voor het gemeentebestuur

La Justice de Paix

Quels types de litiges ?

- Pour les litiges en matière de location (le locataire ne paye plus, n'entretient pas le bien loué ou le bailleur refuse d'effectuer des réparations)
- Pour les litiges en matière de voisinage (par exemple, nuisances sonores, distance de plantations, servitudes de vues, murs mitoyens, bornages, etc.)

Le locataire et le propriétaire ou deux voisins tenteront tout d'abord de s'entendre à l'amiable : idéalement en se parlant, et s'il y a lieu, via un échange de lettres recommandées !

Signalons que le service communal de médiation de proximité peut vous aider dans cette démarche : 121, rue Vanderlinden - Tél. : 02/215.30.87

La Justice de Paix

Si le désaccord subsiste, on aura recours à la Justice de Paix.

Deux juges de paix sont compétents à Schaerbeek : chacun pour le canton judiciaire qui le concerne. Ils sont heureusement réunis en une seule adresse : 271-273 rue Royale - Tél. : 02 /215.11.28 ou 74.

Le Juge de Paix en matière de logement a deux rôles :

Une mission de conciliation et/ou une mission judiciaire

La Conciliation

Cette procédure est gratuite et simple ! Le concours d'un avocat n'y est pas nécessaire et la demande peut se faire verbalement au greffe de la justice de paix compétente.

Le bailleur et le locataire seront invités à comparaître ultérieurement par simple lettre.

Si la conciliation est réussie, l'accord qui en émane aura la même valeur qu'un jugement.

Si la partie adverse ne le respecte pas, vous pouvez demander à un huissier de justice de l'obliger à s'y conformer.



Het Vrederecht

Si la conciliation échoue on aura recours à la procédure judiciaire.

La procédure judiciaire

Se fait en déposant une requête écrite (payante : 35€) au greffe de la justice de paix. Elle devra mentionner la date, l'identité complète du demandeur, l'identité du défendeur, l'objet de la demande, les dispositions du contrat et du Code civil fondant la demande, la signature du demandeur ou de son avocat, ainsi qu'un certificat de domicile récent de la partie adverse délivré par l'administration communale où est domiciliée cette personne.

Nous vous conseillons vivement de vous faire assister dans la rédaction de votre requête.

Maison de Justice de Bruxelles
Place J. Dillens 1 - 1060 Bruxelles
Tél.: 02/535.92.11

Vos droits ne sont pas respectés? Vous vous posez des questions? Informez-vous auprès des services spécialisés. Vous trouverez leurs adresses sur notre site www.guidecass.be

Ces articles sont rédigés par des professionnels du logement du CPAS, du secteur associatif et de la Commune de Schaerbeek réunis au sein du « Groupe d'actions logement » de la Coordination de l'Action Social de Schaerbeek.

Retrouvez-les sur le site : www.cass-cssa.be
Source utilisée : http://www.belgium.be/fr/logement/location/litiges/procedure_en_conciliation/

Welke soorten geschillen ?

- Voor de geschillen inzake huur (de huurder betaalt niet meer, onderhoudt het gehuurde goed niet of de verhuurder weigert om herstellingen te doen)
- Voor de geschillen inzake nabuurschap (bvb. geluidshinder, afstand van de beplantingen, erfdiensbaarheden van vergezicht, gemeenschappelijke muren, afbakeningen, enz.)

De huurder en de eigenaar of twee burens proberen eerst via onderhandeling elkaar te begrijpen. Door rustig met elkaar de zaak te spreken trachten ze tot een oplossing te komen. Men kan ook een derde onafhankelijke persoon invoeren die de zaak tussen beiden bemiddelt. Indien dit niet helpt wordt er een aangetekende brief verzonden naar de tegenpartij.

Wij vermelden hier dat de gemeentelijke dienst voor burenbemiddeling u kan helpen bij deze stappen: Vanderlindenstraat 121 - Tel.: 02/215.30.87

Het vrederecht

Als het geschil blijft bestaan, kan men beroep doen op het Vrederecht.

En zijn twee vrederechters die bevoegd zijn voor Schaerbeek, elk voor een gerechtelijk kanton. Ze hebben hun bureaus op hetzelfde adres: 271-273 Koningstraat - Tel.: 02 /215.11.28 of 74.

De vrederechter heeft een dubbele rol op het gebied van huisvesting:

Een opdracht van verzoening en/of een gerechtelijke opdracht

De verzoening

Deze procedure is gratis en eenvoudig! De steun van een advocaat is niet noodzakelijk en de vraag gebeurt mondeling bij de griffie van het bevoegde vrederecht.

De huurder en de verhuurder worden met een eenvoudige brief uitgenodigd om later te verschijnen.

Als de verzoening slaagt, heeft het akkoord dat eruit voortvloeit dezelfde waarde als een vonnis. Als de tegenpartij het akkoord niet naleeft, kan u aan een gerechtsdeurwaarder vragen hen te dwingen om zich er naar te schikken.

Als de verzoening mislukt, zal men beroep doen op een gerechtelijke procedure.

De gerechtelijke procedure

Men dient een verzoekschrift (betalend: € 35) in bij de griffie van het vrederecht. Dit verzoekschrift bevat de datum, de volledige identiteit van de verzoeker, de identiteit van de verdediger, het voorwerp van de vraag, de beschikkingen van het contract, het artikel van het burgerlijk recht waarop het verzoek gebaseerd is, de handtekening van de verzoeker of van zijn advocaat, alsook een recent bewijs van domicilie van de tegenpartij, afgeleverd door de gemeentelijke administratie waar deze persoon gehuisvest is.

Wij raden u aan zich te laten bijstaan voor het opstellen van uw verzoekschrift door.

Justitiehuis Brussel

J. Dillensplein 1 - 1060 Brussel
Tel. : 02/535.91.00

Uw rechten worden niet gerespecteerd? U stelt zich vragen? Informeer u bij gespecialiseerde diensten. U vindt hun adressen op onze site <http://www.guidecass.be>

Deze artikelen zijn opgesteld door professionals in de huisvesting van het OCMW, van de verenigingen en van de Gemeente Schaerbeek, verenigd in de «Actiegroep huisvesting» van de Coördinatie van de Schaerbeekse Sociale Actie.

U vindt ze op de site www.cass-cssa.be.

Gebruikte bronnen :

http://www.belgium.be/nl/huisvesting/huren_en_verhuren/geschillen/verzoeningsprocedure/index.jsp

Vous désirez sécuriser votre habitation?... ATTENTION !

Depuis quelques temps, certaines sociétés commerciales se présentent chez nos habitants, en prétendant être envoyées par la commune ! Elles vous proposent de sécuriser votre habitation par un système d'alarme.

"Bonjour, nous venons de la part de la commune..."

Certains marchands ambulants - non reconnus comme tels - se présentent parfois chez les particuliers, soi-disant mandatés par une instance régionale, communale ou autre. Leur objectif est clair : vous vendre leurs produits ou services. Et pour ce faire, quoi de mieux que d'utiliser un discours faisant croire qu'ils représentent la commune !

IL N'EN EST RIEN !! Sachez que l'administration communale ne mandate aucune société ou

intermédiaire pour vous informer ou vous vendre quoi que ce soit.

En outre, sachez que la commune n'intervient pas pour le placement de systèmes d'alarme. Bien au contraire ! En effet, les mesures de protection mécanique sont toujours privilégiées : renforcement des châssis, serrure multipoints, portes blindées, volets, etc.

Vous pouvez réagir !

Soyez vigilants et n'hésitez pas à signaler ces pratiques aux services compétents :

- Direction de la Proximité de la Zone de Police 5344, officier de Prévention : commissaire Jean-Claude Remue : 02/249.28.30 ;
- Bureau d'Assistance policière aux Victimes, Antenne Sainte-Marie : 02/215.54.80, bav.bsh@polbruno.be ;
- Service communal de technoprévention : 02/244.72.05.

ACHETEZ MES CHAPEAUX ET MES JOLIS DRAPEAUX !!! Non ! Si le vendeur vous propose de parrainer ainsi des enfants et prétend être envoyé par le CPAS ou la commune, sachez que c'est faux ! Ces marchands ambulants ne dépendent en rien de la commune de Schaerbeek ou du CPAS. C'est une arnaque ! Et un citoyen averti en vaut deux. Donc, restez vigilants !

Wilt u uw woning beveiligen?... OPGELET !

Sinds enige tijd melden zich bij de inwoners bepaalde bedrijven aan, die zeggen dat ze door de gemeente gestuurd zijn! Ze bieden aan om uw woning te beveiligen met een alarmsysteem.

"Goeiedag, wij zijn van de gemeente..."

Bepaalde straathandelaars - die niet als dusdanig zijn erkend - melden zich bij particulieren aan en zeggen dat ze door een gewestelijke, gemeentelijke of andere instantie zijn gestuurd. Hun bedoeling is duidelijk u hun producten of diensten verkopen. En hoe kunnen ze dat beter doen dan door u te laten geloven dat ze van de gemeente zijn! ER IS NIETS VAN WAAR!! Het gemeentebestuur vaardigt immers geen vennootschappen

of tussenpersonen af om u te informeren of u om het even wat te verkopen.

Bovendien komt de gemeente niet tussen in de plaatsing van alarmsystemen. In tegendeel! De voorkeur gaat altijd uit naar mechanische beveiligingsmechanismen: versterkt raamwerk, meerpuntssluiting, gepantserde deuren, luiken, enz.

U kunt reageren!

Wees alert en meld dergelijke praktijken aan de bevoegde diensten:

- Directie van de Nabijheidspolitie van politiezone 5344, preventieofficier: commissaris Jean-Claude Remue : 02/249.28.30 ;
- Dienst Slachtofferhulp van de politie, bureau Sint-Maria : 02/215.54.80, bav.bsh@polbruno.be ;
- Gemeentelijke dienst technische preventie : 02/244.72.05.

Fototentoonstelling Expo Photos SCHAARBEEK.DOC

van 7/4 - 19/4:

Schaarbeekse cultuurhuizen in beeld

Voor een oefening documentaire fotografie brachten een veertigtal studenten fotografie bijna 20 Schaarbeekse cultuurhuizen (o.a. De Kriekelaar, Les Halles, Théâtre la Balsamine, Turkse feestzalen, ...) in beeld. De foto's tonen zowel de ongewone interieurs als de bezoekers. Schaarbeek.doc is dit jaar aan zijn derde editie toe en komt tot stand met de steun van schepenen Luc Denys en de Dienst Nederlandse Cultuur van de gemeente Schaarbeek.

Huis der Kunsten, Haachtse Steenweg 147
Vanaf 8/4 zijn de foto's te bezichtigen op werkdagen tussen 10u en 17u.



du 7/4 au 19/4:

Maisons culturelles Schaarbeekoises en images

Une vingtaine de maisons culturelles schaarbeekoises mises en images par des étudiants en photographie documentaire.

Maison des Arts, Chaussée de Haecht 147
A partir du 8/4 les photos sont à découvrir les jours ouvrables entre 10h et 17h.

L'Athénée Royal Verwée, ici et ailleurs...

Le 24 mars, l'Athénée Royal Verwée, situé rue Verwée à Schaerbeek, a inauguré en grandes pompes, deux nouvelles salles de cours dédiées l'une, à l'informatique et l'autre, à la couture. L'occasion également de saluer l'accord de partenariat conclu entre l'école schaarbeekoise et une école de couture à Tunis.



Bernard Clerfayt, Bourgmestre en titre et Secrétaire d'Etat, Françoise Dupuis, Ministre de l'Enseignement Supérieur et Benoît Cereixhe, Ministre de l'Emploi assistaient à cette inauguration porteuse d'espoir pour de nombreux jeunes

L'art de la couture dépend parfois de l'art de monter un dossier !

Il y a deux ans, l'athénée participe à un appel à projets de la Région de Bruxelles-Capitale visant à aider chaque année un secteur particulier de l'enseignement. Le projet prévoit la création d'une salle informatique et un atelier modèle avec des machines performantes, des machines à boutonnières. Et le dossier est accepté ! En 2008, le matériel arrive et depuis la fin de l'année passée, la mise en place des machines est pratiquement finalisée. Aujourd'hui, l'atelier est opérationnel et on y donne cours !



Un dynamisme qui s'exprime au-delà de nos frontières

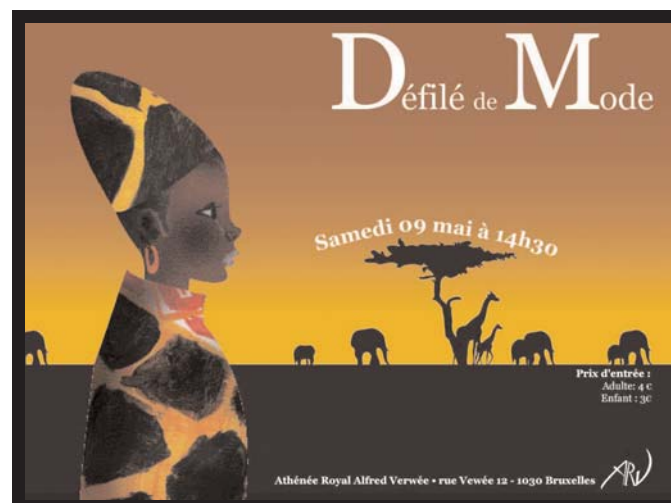
Non contente de contribuer à équiper son école de manière professionnelle, l'équipe éducative collabore activement au projet de l'établissement en organisant diverses activités et partenariats. Le dernier en date : l'accord de partenariat avec une école de la Goulette, près de Tunis. Une école spécialisée en habillement, un secteur très porteur en Tunisie. Et quel meilleur partenaire que l'Ecole Verwée, école-phare en matière d'habillement dans toute la communauté française? L'objectif de cette collaboration rejoint clairement le projet d'établissement : s'enrichir mutuellement par la connaissance de l'autre. Le moyen étant l'échange d'élèves afin de comparer les méthodes d'enseignement, comparer les compétences et en tirer ses propres conclusions.



De l'atelier au podium

Chaque année, l'école organise un défilé de mode, véritable examen grandeur nature des compétences acquises pendant l'année. Cette année, il aura lieu le 9 mai, à 14h30, à l'Athénée Royal Verwée 12, rue Verwée Schaerbeek,

Info
02 244.91.91



Cependant, loin des spotlights, l'athénée collabore aussi activement à l'opération 11.11.11 grâce à «Renippe tes fripes» où les élèves apprennent à transformer des vêtements mis au rebut en créations d'avant-garde.

“Zones 30”, une meilleure mobilité Au rythme de tous les usagers de la route



Comme le prévoit le Plan communal de Mobilité, différents quartiers de notre commune seront progressivement mis en zone 30. La modération de la vitesse dans les quartiers améliorera la sécurité routière. La “Z30” permet également d’améliorer la qualité de vie des habitants et la convivialité des espaces publics en répondant aux besoins des habitants et de tous les usagers de la ville, enfants, piétons, PMR et cyclistes.

Qu’est ce qu’une “Zone 30”?

Une “Z30” est une zone, un quartier ou partie de quartier dans lequel la vitesse est limitée à du 30km/h. A Schaerbeek des “Z30” existent déjà, autour de la place Lehon et dans le quartier Nord. D’autres sont prévues dans le quartier Dailly et Diamant.

Les effets attendus de la “Z30” sont multiples :

La sécurité, Sur base d’expériences européennes de villes et quartiers comparables, on peut s’attendre, outre la réduction de la vitesse, à une baisse du nombre d’accidents corporels et à une diminution encore plus nette de leur gravité. De plus, la cohabitation entre piétons, cyclistes et véhicules motorisés est incontestablement plus aisée à 30km/h.

L’environnement, le cadre de vie et la santé. La réduction de la vitesse entraîne une diminution du bruit et de la pollution de l’air, due principalement à une conduite plus régulière.

Les aménagements apportés aux quartiers :

Des aménagements sont prévus à l’entrée de la Zone pour informer les usagers de la route par des passages piétons surélevés ainsi que des panneaux de signalisation et un marquage au sol.

D’autres dispositifs sont pris, comme le placement de “coussins berlinois” qui sont des ralentisseurs de vitesse pour voitures qui ne gênent pas le passage des bus ou des vélos; les passages piétons

surélevés, qui permettent un passage plus aisé des piétons et des PMR (personnes à mobilité réduite); des oreilles de trottoirs qui élargissent le trottoir aux coins de rue afin d’éviter le stationnement sauvage. En parallèle, la commune veille à verdurer au maximum les quartiers par la plantation d’arbres dans nos rues.

Deux projets de “Z30” : Dailly et Diamant

Ces projets comportent différents aménagements visant à limiter les vitesses excessives des véhicules, à sécuriser les traversées piétonnes ainsi que les déplacements à vélo. Certains arrêts de bus seront également réaménagés et/ou déplacés.

“Z30” Dailly

Une Zone 30 est prévue par le PCM dans le quartier Dailly. Ce projet a été présenté aux riverains du quartier le 5 février dernier à l’école communale n°10. Le périmètre de la zone 30 sera constitué par le triangle formé par les avenues Rogier, Dailly et Chazal.

“Z30” Diamant

La zone 30 est délimitée par le périmètre formé par la chaussée de Louvain, le boulevard Reyers, l’avenue de Roodebeek et la rue du Noyer. Le projet a été présenté aux habitants le 11 mars dernier. Par ailleurs, le projet inclut le réaménagement du square des Griottiers et la création d’un petit square à l’angle des avenues Topaze et Mahillon.

de wijken door het aanplanten van bomen in de straten.

Two projecten “Zone 30” : Dailly en Diamant

De 2 projecten bevatten verschillende maatregelen om de snelheid van wagens te beperken en de veiligheid van de overstekende voetgangers en fietsers te verhogen. Bepaalde bushaltes worden aangepast of verplaatst.

“Z30” Dailly

Het gemeentelijk Mobiliteitsplan voorziet een Zone 30. Het project is voorgesteld aan de wijkbewoners op 5 februari op de gemeentelijke school n°10. Het gebied van deze zone zal bestaan uit de driehoek gevormd door de Rogierlaan, Daillylaan en Chazallaan.

“Z30” Diamant

De Zone 30 wordt bepaald door de Leuvense steenweg, de Reyerslaan, de Roodebeeklaan en de Noyerstraat. Het project is aan de bewoners voorgesteld op 11 maart. Voorts houdt het project de heraanleg in van het ‘square des Griottiers’ en de creatie van een klein plein op de hoek van de Topaz –en de Mahillonlaan.

“Zones 30”, een betere mobiliteit Op het ritme van alle weggebruikers

Zoals voorzien in het gemeentelijk Mobiliteitsplan worden verscheidene van onze wijken geleidelijk aan omgevormd tot zone 30. De snelheidsverlaging in onze wijken zal de verkeersveiligheid verbeteren. De Z30 verhoogt de levenskwaliteit van inwoners en de gebruiksvriendelijkheid van pleinen, komt tegemoet aan de behoeften van de inwoners en meer in het bijzonder van kinderen, voetgangers, andersvaliden en fietsers.

Wat is een “Zone 30”?

Een “Z30” is een zone, een wijk of een deel van een wijk waarbinnen de snelheid wordt beperkt tot 30km/u. In Schaerbeek bestaan zo’n “Z30” al, rond het Lehonplein en in de Noordwijk. Andere worden voorzien in de wijken Dailly en Diamant.

De verwachte effecten van een Z30 zijn divers :

De veiligheid, Op basis van Europese ervaringen binnen vergelijkbare steden en wijken, verwacht men behalve een snelheidsbeperking, ook een daling van het aantal accidenten met lichamelijk letsel en daarbovenop een vermindering van de ernst van de geleden schade.

Bovendien verloopt de interactie tussen voetgangers, fietsers en gemotoriseerde voertuigen vlotter.

De omgeving, het levenskader en de gezondheid.

De snelheidsbeperking veroorzaakt een daling van lawaai en luchtvervuiling omwille van een meer gematigd rijgedrag.

Infrastructuraanpassingen in de wijken

Bij het begin van een zone 30 worden de gebruikers geïnformeerd door middel van signalisatieborden, wegmarkeringen en worden ze verplicht hun snelheid aan te passen door verkeersdrempels.

Andere maatregelen die worden genomen om de snelheid te beperken :

- het plaatsen van “rijbaankussen” : zorgt voor snelheidsbeperkingen van auto’s zonder dat de doorgang van bussen en fietsers beperkt wordt - “verhoogde zebrapaden” : voorziet een makkelijkere doorgang van voetgangers en personen met een beperkte mobiliteit - “Trottoiruitstulpingen” : verbreden het voetpad op de straathoeken om wild parkeren te vermijden. En parallel hiermee zorgt de gemeente voor een maximum vergroening in

Het Fabuleus Bal Muzet :

o.a. tekenaars en schilders gezocht!

Parijs is dichterbij dan je denkt!

Op vrijdag 5 juni brengen we Montmartre naar Schaerbeek, vlakbij het Ardense Jagersplein. De Sacré Coeur bouwen we niet na, maar de sfeer en de artiesten zullen er wel zijn.

We palmen de vrijdagavondmarkt in met schilders, tekenaars en muzikanten en feesten daarna samen verder op Het Fabuleus Bal Muzet! Grijp je kans en vraag die knappe buurvrouw ten dans. Een live orkestje zal jullie begeleiden. En om u te helpen nog meer indruk te maken organiseren we voorafgaand het bal een korte danslessenreeks om te vermijden dat u tijdens het dansen op haar tenen trapt.

Ben je een artiest? Schilder jij? Teken je portretten? Of ben je misschien goochelaar? Kortom; kan je iets? Laat het weten op : nederlandse.cultuur@schaarbeek.irisnet.be of T. 02 240.34.34



Appel entre autres aux dessinateurs et peintres !

Paris est plus proche que vous ne le pensez!

Le vendredi 5 juin nous évoquerons Montmartre à Schaerbeek, près de la place des Chasseurs Ardennais. Nous n’avons peut-être pas les moyens de reproduire une copie du Sacré Cœur, mais l’ambiance et les artistes y seront. Nous occuperons le marché du vendredi soir avec des peintres, dessinateurs et musiciens et la fête continuera lors du Fabuleus Bal Muzet! Voilà l’occasion d’inviter cette belle voisine à danser. Un orchestre live vous accompagnera. Et pour vous aider à l’impressionner d’avantage nous organiserons un petit cycle de cours de danse au préalable afin d’éviter que vous lui écrasiez les pieds !

Êtes-vous artiste? Faites-vous de la peinture? Dessinez-vous des portraits? Ou êtes-vous magicien? Autre chose? Contactez-nous à : nederlandse.cultuur@schaarbeek.irisnet.be ou T. 02 240.34.34



Le guichet électronique s'étoffe !

Meer service aan het elektronisch loket!

Les horaires d'ouverture de l'administration communale sont incompatibles avec vos contraintes professionnelles ? Ou plus simplement, vous préférez recevoir les documents administratifs directement chez vous, en évitant ainsi de vous déplacer. C'est possible à Schaerbeek, grâce au guichet électronique!

Depuis février 2008, un guichet électronique a été mis en place par la Commune de Schaerbeek en collaboration avec le Centre d'Informatique pour la Région Bruxelloise. Il permet de faciliter les contacts du citoyen avec l'administration communale schaarbeekoise. Un an plus tard, l'offre de services s'élargit!

Commande de documents en ligne

Ce service vous permet de commander un document et de payer directement en ligne (s'il s'agit d'un document payant). Ce système présente de nombreux avantages, notamment en termes de sécurité et de paiement en ligne.

Afin de pouvoir utiliser ce service, vous devez :

- posséder un lecteur de carte;
- posséder une carte d'identité électronique;
- installer le logiciel eID;
- insérer votre carte d'identité électronique dans le lecteur et accepter l'enregistrement des certificats;
- vous connecter sur le site web de votre commune: www.schaerbeek.be ou directement sur Irisbox: www.irisbox.irisnet.be
- disposer d'un mode de paiement au choix (pour les procédures payantes) : PC banking, carte de crédit Visa ou Mastercard, Bancontact/Mister Cash. Les tarifs sont ceux qui sont appliqués au guichet de la Maison communale.

Si vous êtes Schaerbeekois, vous pouvez obtenir un lecteur de carte gratuitement en vous rendant au service de la Population (bureau 0.08) jusqu'à épuisement des stocks.

Vous pouvez actuellement commander les documents suivants :

- Carte riverain (**nouveau**)
- Certificat de composition de ménage
- Certificat de nationalité
- Certificat de résidence
- Certificat de résidence avec historique d'adresse
- Certificat de vie
- Extrait d'actes de décès
- Extrait d'actes de divorce
- Extrait d'acte de mariage
- Extrait d'acte de naissance
- Extrait du casier judiciaire (**nouveau**)

En ligne,
7 jours sur 7
24h sur 24
avec votre commune!

Voilà une notion de services,
comme nous l'entendons
à Schaerbeek!



Uw gemeente
is 7 dagen op 7
en 24 uur op 24
online!

Dat is nu service
naar Schaerbeekse
normen!

Zijn de openingstijden van het gemeentebestuur niet te rijmen met uw werkuren? Of ontvangt u administratieve documenten liever thuis, zonder u te hoeven verplaatsen? In Schaerbeek kan het, dankzij het elektronisch loket!

In februari 2008 voerde de gemeente Schaerbeek in samenwerking met het Centrum voor Informatica voor het Brusselse Gewest een elektronisch loket in. Dat loket versoepelt het contact tussen de burger en het Schaerbeekse gemeentebestuur. Nu, een jaar later, wordt het aanbod uitgebreid!

Online documenten bestellen

Met deze service kunt u een document bestellen en direct online betalen (als het om een betalend document gaat). Het systeem heeft tal van voordelen, met name qua veiligheid en online betaling.

Om van de service gebruik te kunnen maken, moet u :

- beschikken over een kaartlezer;
- beschikken over een elektronische identiteitskaart;
- de eID software installeren;
- de elektronische identiteitskaart in de lezer plaatsen en de certificatenregistratie accepteren;
- zich aanmelden op de website van uw gemeente: www.schaerbeek.be of rechtstreeks op Irisbox: www.irisbox.irisnet.be
- beschikken over een betaalmiddel naar keuze (voor betalende procedures): PC banking, Visa of Mastercard kredietkaart, Bancontact/Mister Cash. De tarieven zijn dezelfde als aan het loket van het gemeentehuis.

Als u Schaarbekenaar bent, kunt u gratis en zolang de voorraad strekt een kaartlezer aanvragen bij de dienst Bevolking (bureau 0.08).

Momenteel kunt u de volgende documenten bestellen :

- Bewonerskaart (**nieuw**)
- Attest van gezinssamenstelling
- Getuigschrift van nationaliteit
- Verblijfsattest
- Verblijfsattest met historiek adressen
- Levensbewijs
- Uittreksel van overlijdensakte
- Uittreksel van echtscheidingsakte
- Uittreksel van huwelijksakte
- Uittreksel van geboorteakte
- Uittreksel uit het strafregister (**nieuw**)

UITTREKSEL UIT HET STRAFREGISTER

Bespaar tijd: u hoeft geen twee keer meer naar het gemeentehuis te gaan!

Voortaan kan het uittreksel uit het strafregister (vroeger "getuigschrift van goed zedelijk gedrag") besteld worden via het elektronisch loket. Het uittreksel is na de bestelling via het web, naargelang van de bestemming, op het gemeentehuis (bureau 0.03) binnen 3 tot 4 werkdagen ter beschikking. Voor een uittreksel uit het strafregister kan een bedrag van 7 euro worden aangerekend.

Het uittreksel komt in heel wat gevallen van pas: zoeken naar werk, huwelijk, inschrijving in een school, ...



EXTRAIT DU CASIER JUDICIAIRE

Gagnez du temps: ne vous rendez plus deux fois dans votre administration!

Désormais, l'extrait du Casier judiciaire (anciennement appelé "Bonne Vie et Mœurs") pourra être commandé via le guichet électronique. Il sera disponible à l'Hôtel communal (bureau 0.03) dans un délai de 3 à 4 jours ouvrables selon sa destination après commande via le web. L'Extrait du Casier judiciaire est susceptible d'être payant pour un montant de 7 euro.

Cet extrait est utile à de nombreux moments de votre vie: recherche d'emploi, mariage, inscription dans une école, ...

CARTES RIVERAINS

Vous êtes Schaerbeekois et vous disposez d'une voiture? Vous avez besoin d'une carte riverain...

Tout ménage dispose d'une carte gratuite, renouvelable tous les deux ans. Les cartes suivantes sont payantes et à validité annuelle. Aussi, ce document requiert de visiter régulièrement votre administration. Désormais, il est à présent disponible via le guichet électronique et vous envoyé directement à votre domicile.



BEWONERSKAARTEN

Bent u Schaarbekenaar en beschikt u over een wagen? Dan hebt u een bewonerskaart nodig ...

Ieder gezin beschikt over een gratis kaart, die om de twee jaar vernieuwd dient te worden. Voor de volgende kaarten moet betaald worden en ze zijn een jaar geldig. U moet hiervoor dus regelmatig naar het gemeentebestuur. Voortaan is de kaart beschikbaar via het elektronisch loket en wordt ze rechtstreeks naar uw adres opgestuurd.

Les Noces de Cristal du Musée de la Bière



Cette année, le Musée Schaerbeekois de la Bière fête ses 15 ans d'existence ! Outre l'exposition de nombreuses bouteilles, sous-bocks, verres et publicité, le Musée organise également diverses activités et parcours didactiques qui se concluent souvent par la dégustation d'une bonne "Schaerbeekoise" !

La bière dans tous ses états

Situé dans l'ancien atelier d'une école et entouré d'un beau jardin, le Musée abrite de nombreux trésors. Des enseignes lumineuses d'un autre temps, des bocks en tous genres côtoient des panneaux didactiques expliquant avec force détails les différentes étapes de la production brassicole. Le groupe de passionnés qui a décidé de garder ce musée en vie ne recule, en effet, devant aucun effort. C'est ainsi que les soirées théâtrales sur le thème... de la bière alternent avec des expositions telles que « La BD et la Bière » qui prendra place en octobre 2009. Sans oublier la participation au Schaernaval dont le cortège peut compter sur un char « Musée de la Bière » de toute beauté. Ou encore les tournois de mijole, véritable institution pour les connaisseurs ! Les noctambules, enfin, ne sont pas oubliés car le Musée participe également à la Nocturne des Musées.

Dit jaar viert het Schaerbeekse Biermuseum zijn 15e verjaardag! Naast de tentoonstelling van talrijke flessen, bierviltjes, glazen en reclameartikelen, organiseert het Museum ook allerhande activiteiten en didactische trajecten, die dikwijls worden afgerond met het proeven van een heerlijke "Schaerbeekoise"!

Une vitalité contagieuse !

Aujourd'hui, 9 administrateurs bénévoles, dont 2 membres fondateurs (Renée Vanbalberghe et Roger Peeters) sont à la barre. Tous aussi dévoués et pleins d'idées nouvelles à réaliser, ils se répartissent les tâches afin de garder au Musée toute sa flamme. Tous les mardis, une équipe de dames se charge de l'entretien des locaux, des vitrines, des bouteilles... Quant aux messieurs, ils s'occupent plus particulièrement de la remise en état des machines, des travaux de peinture et ou de menuiserie... en fonction des objets reçus ou des expositions à faire.

La Schaerbeekoise... Tout un programme !

Bière brassée spécialement pour le Musée de la Bière, par l'abbaye des Rocs à Montignies-sur-Rocs, elle est ambrée, refermentée en bouteille et compte un joli 9° d'alcool !

Comme nous le confie Roger Peeters : *souvent, les dames n'aiment pas trop la bière. Mais je leur propose quand même de goûter notre Schaerbeekoise. Et le résultat ne se fait pas attendre : elles en redemandent !!*



Ces dames du Musée de la Bière.

Info :

- Adresse: Avenue Louis Bertrand 33-35 Louis Bertrandlaan
- Tél: 02/215 01 78
- Fax: 02/215.01.78
- E-mail: pimamees@skynet.be
- Site web: <http://users.skynet.be/museedelabiere/>
- Ouverture: les mercredi et samedi de 14h à 18h et sur demande pour les groupes
- Open: woensdag en zaterdag van 14u tot 18u en op afspraak voor groepen
- 3,00 € (dégustation de bières comprise-bierdegustatie inbegrepen)
- Visites guidées: sur réservation au 02/216.67.43
- Rondleidingen: op afspraak
- Accessibilité - Bereikbaarheid: Tram: 92; Bus: 58, 59

GRAND CONCOURS ! GROTE WEDSTRIJD!

Vous aussi, vous aimez la bière? Alors relevez-ce notre défi et répondez à ces 7 questions: Bent u ook een bierliefhebber? Doe dan mee en vul deze 7 vragen in:

1. A quelle date le Musée Schaerbekois de la Bière a-t-il été inauguré et ouvert au public?
Op welke datum werd het Schaerbeekse Biermuseum ingewijd en opengesteld voor het publiek?
2. Où est brassée la bière du Musée : "La Schaerbeekoise"?
Waar wordt het museumbier "La Schaerbeekoise" gebrouwen?
3. Quel est le nombre de mannequins exposés au Musée?
Hoeveel mannequins zijn in het Museum tentoongesteld?
4. Avec quel fruit la Kriek est-elle fabriquée?
Met welk fruit wordt Kriek gefabriceerd?
5. Indiquez, par ordre alphabétique, le nom des véritables bières trappistes belges?
Geef in alfabetische volgorde de naam van de echte, Belgische trappistenbieren?
6. Quel est le nom du Saint patron des brasseurs?
Hoe heet de patroonheilige van de brouwers?
7. Quelle a été la dernière brasserie schaerbeekoise en activité?
Welke Schaerbeekse brouwerij bleef het laatst in bedrijf?

QUESTION SUBSIDIAIRE/SCHIFTINGSVRAAG:

8. Chaque année, le Musée Schaerbeekois de la Bière met un ancien jeu de café bruxellois à l'honneur, à l'occasion d'un concours. Quel est-il?
Ieder jaar brengt het Schaerbeekse Biermuseum hulde aan een oud, Brussels caféspel in de vorm van een wedstrijd. Welk spel is dat?



Le gagnant remportera un coffret de 3 bouteilles de Schaerbeekoise !

Un tuyau? Rendez-vous au Musée de la Bière, vous y trouverez toutes les réponses !!

De winnaar ontvangt een koffertje met 3 flessen Schaerbeekoise!

Een tip? Ga naar het Biermuseum; alle antwoorden zijn er te vinden!!

Nom/Naam :

Prénom/Voornaam :

Adresse/Adres :

Tel :

Bulletin-réponse à renvoyer à Schaerbeek Info, Administration communale de Schaerbeek, Place Colignon, 1030 Bruxelles. Clôture de réception des bulletins, le 30 avril 2009 / Antwoordstrookje voor 30 april terugsturen naar Schaerbeek Info, gemeentelijke administratie van Schaerbeek, Colignonplein, 1030 Brussel.

RENDEZ-VOUS A NE PAS MANQUER

- Vendredi 8 mai 2009 à 20h30 :
"A ta santé Poje" au théâtre du Grand Midi, rue Goffart, 7a à Ixelles.
Il s'agit d'une soirée exclusivement réservée au Musée Schaerbeekois de la Bière.
Avis aux amateurs!
Info et réservations : 02/216 67 43

- L'exposition "La BD et la Bière", 16 octobre au 15 décembre 2009, au Musée de la Bière, avenue Louis Bertrand 33-35, 1030 Bruxelles.

De l'huile d'Argan à Schaerbeek?

Il n'y a qu'un pas !



Etienne Noël, Echevin de l'Emploi et Bernard Clerfayt, Bourgmestre en titre, deux fervents convaincus des bienfaits de l'huile d'Argan

Le mois dernier, Etienne Noël, Echevin de l'Emploi et Bernard Clerfayt, Bourgmestre en titre ont été invités à El Quia au Maroc. Ce voyage organisé par Atrium Brabant, à l'initiative des commerçants du quartier Brabant / Liedts avait pour but, dans un contexte de commerce équitable, d'organiser une filière d'huile d'Argan. Ou comment assurer la distribution d'une huile parfaite et permettre aux commerçants de la rue de Brabant d'ajouter une corde à leur arc : maître ès huile d'Argan et garant de la qualité de ce produit hors pair.

Une convention win-win

Outre l'intention d'importer une huile de qualité, l'objectif de cette démarche est également d'investir dans des coopératives locales. Les autorités publiques de Schaerbeek et d'El Quia ont ainsi pu établir un accord de parrainage et les autorités publiques d'El Quia se sont engagées à préserver la collecte d'huile d'Argan à destination

de la rue de Brabant et à s'assurer que les coopératives locales disposent de suffisamment de matières premières. Le but final étant de mettre des personnes sans emploi au travail et de permettre aux femmes qui le désirent de rentrer dans le monde du travail via ces coopératives de traitement de l'huile d'argan en général entièrement dirigées par des femmes.



Fèves d'Arganier

quartier va bien et le montre, les autres suivent l'exemple et c'est toute une commune qui s'en porte mieux !

C'est ainsi que les membres du collège ont à cœur de soutenir et d'encourager toutes les démarches que les citoyens en général et les commerçants en particulier, lui soumettent.

Libre aux commerçants de tous quartiers de proposer des initiatives et des partenariats en Europe et plus loin. La commune a besoin de ces forces vives et les soutient activement.



Le quartier Brabant, ici et ailleurs...

Véritable poumon commercial de la commune, le quartier Brabant a un rayonnement qui dépasse les frontières de la commune et même du pays. En effet, de nombreux commerçants sont également grossistes et fournissent des biens en tous genres à l'étranger : de Lille à Maastricht en passant par Cologne. Aujourd'hui, ils aimeraient devenir les spécialistes de l'huile d'Argan, véritable coup de cœur des amateurs de bien-être malheureusement souvent bernés par certaines enseignes peu scrupuleuses.

Et pour Schaerbeek ?

La commune est fière et riche de sa diversité, de ses commerces tous différents et chacun dynamique à leur manière. A Schaerbeek, quand un

La droguerie de la Place Colignon... ou la caverne d'Ali Baba !

L'une des plus anciennes drogueries de Schaerbeek fêtera bientôt ses 40 ans. L'occasion de rencontrer ses fondateurs : Marie-Thérèse Janseens et Jean-Pierre Moreau.

Une droguerie ne vend pas de drogue !...

Comme nous dit dans un sourire, Jean-Pierre Moreau. Une droguerie vend une grande variété d'articles tels que des produits d'entretien, de la teinture pour cheveux, du parfum, des insecticides, de la peinture d'art... Depuis toujours, les droguistes sont de véritables spécialistes, informés et compétents. Ils vendent souvent des produits dangereux, des acides ou des poisons et une erreur de composition de certains produits peut être fatale ! Pour la petite histoire, il n'y a pas si longtemps, les droguistes tenaient un registre des poisons où l'on reprenait le nom du client, du produit, la quantité et l'utilisation qu'allait en faire le client. Et il y a encore quelques années, Jean-Pierre et son épouse comptaient, pesaient et transvasaient les produits vendus encore en vrac, comme du mortier, du ciment, du vitriol, l'Eau de Cologne... dans des boîtes ou des bouteilles. Ce temps là est dorénavant révolu vu que la grande partie des articles sont vendus au détail.

Un coup de foudre qui accouche d'une droguerie

Peu de temps après leur rencontre, Jean-Pierre et Marie-Thérèse décident de se lancer dans le commerce. Marie-Thérèse qui baigne depuis son enfance dans l'univers de la droguerie pousse son compagnon à l'y rejoindre. En visitant plusieurs lieux, ils ont eu le coup de foudre pour une droguerie se trouvant près de la Maison communale de Schaerbeek. Et le 1er mai 1948, ils reprennent la droguerie qui devient leur lieu de travail et reste leur passion jusqu'à nos jours.

Le droguiste, la fin d'une époque ?

Dans les années '80, les alentours de la Place Colignon comptaient encore une dizaine de drogueries. Les temps ont bien changé, les grandes surfaces se sont multipliées et peu de droguistes ont résisté. Schaerbeek est cependant consciente de la chance qu'elle a de pouvoir compter sur quelques droguistes comme ceux près de la Maison Communale. *Les droguistes sont plus que des vendeurs. Tout client qui sort de chez nous reçoit toutes les explications du produit, il ne doit plus lire la notice*, nous confie Jean-Pierre. Les clients sont conseillés et renseignés sur le moindre achat qu'ils effectuent dans ce magasin. Et ce, 6 jours sur 7 de 8h à 18h.



Le pétanque club Josaphat, un club de retraités très en vogue

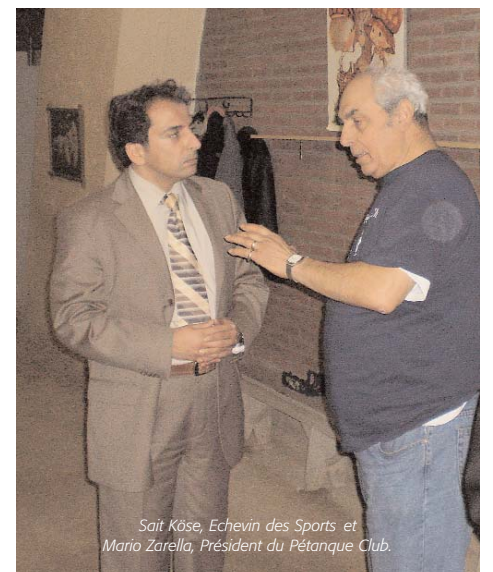
Vous cherchez à vous distraire les après-midi de semaine ou les week-ends ?

Alors, nous avons peut-être une idée pour vous. Le pétanque club Josaphat joue tous les après-midi de la semaine au parc Josaphat, à l'arrière du stade du Crossing, l'été et dans la salle omnisports de l'avenue du Suffrage Universel l'hiver. Le club allie avec habileté et efficacité une ambiance ludique et la recherche d'un niveau toujours meilleur.

Ils ont remporté le dernier challenge communal au nez et à la barbe de nombreux clubs affiliés en fédération.

Info :

■ Mario Zarella, président au 0475/95.58.64



Sait Köse, Echevin des Sports et Mario Zarella, Président du Pétanque Club.

L'HUILE D'ARGAN

Spécialité du Sud Marocain, l'huile d'Argan, cadeau rare et unique de la nature est riche en vitamine E. Elle est particulièrement conseillée pour les peaux très desséchées ou simplement vieillissantes. L'huile d'argan est précieuse pour revitaliser les peaux. Ses secrets de beauté, bien que simples, ont fait preuve de leur efficacité depuis des siècles. Elixirs aux vertus précieuses, l'huile d'Argan offre détente et beauté à celles qui savent en user avec sagesse et perspicacité. Outre ses propriétés nourrissantes, régénérantes et restructurantes, l'huile d'Argan est aussi un allié culinaire précieux.



Le GELS est là pour vous aider...

Le Guichet d'économie locale de Schaerbeek, fondé en 2001 par Etienne Noël, participe au Plan Communal pour l'Emploi. En cette période où l'économie, au niveau national mais aussi international et même mondial, affronte une période de solides turbulences, son rôle est plus que jamais d'actualité.

Véritable centre d'accueil, peuvent s'y confier :

- Ceux qui ont un projet d'entreprise pour essayer, avec son aide, de le matérialiser (localisation, business-plan ; recherches de financements...);
- Ceux, entrepreneurs ou indépendants, qui rencontrent une situation difficile dans leur parcours, ou simplement des PME souhaitant s'informer sur certaines dispositions ou avantages légaux leur revenant.

Il réalise aussi ponctuellement des enquêtes sur le tissu économique schaerbeekois et tient à jour les statistiques qui y ont trait.

Le guichet, c'est aussi 1097 entretiens en 2008 et la création de 92 emplois en 2008 dans 42 nouvelles activités (dont certaines approchent le million d'euro de chiffre d'affaires).

Le Guichet a donné priorité à une sensibilisation importante à l'interculturalité et aux problèmes de discrimination (positive ou négative). Pratiquement, 50% de ses visiteurs étaient allochtones en 2005 (pour 899 visiteurs); ce chiffre est aujourd'hui légèrement inférieur à 90% pour plus d'un millier de visiteurs.

C'est dans l'optique de la marge de population très fragilisée en augmentation que le Guichet a abordé la médiation depuis le début de l'année, traitant positivement à ce jour près de 49 dossiers pour un encours de l'ordre de 1.567.237,80 €.

Le Guichet créé par la Commune est financé depuis 2007 par la Région de Bruxelles Capitale et dans le cadre du Fonds Fédéral pour la Politique des Grandes Villes.

Het Lokale Economie Locket is er om u te helpen...

Het Schaarbeekse Lokale Economie Locket, opgericht in 2001 door Etienne Noël is een essentieel deel van het Gemeenteplan voor Tewerkstelling.

In deze periode waar de economie, zowel op internationaal als nationaal niveau zware klappen krijgt, is zijn rol meer dan hedendaags.



Het loket is een informatiecentrum waarop u kan vertrouwen, met info voor:

- de realisatie van ondernemingsprojecten (plaats, businessplan, financieringsbronnen,...)
- zelfstandigen of ondernemers die moeilijkheden ondervinden tijdens hun traject of KMO's die zoeken naar informatie over bepaalde maatregelen of wettelijke voordelen.

Het houdt zich daarnaast bezig met onderzoek en de optekening van statistische cijfers over de Schaarbeekse economie.

Het Locket wordt sinds 2007 gefinancierd door het Brussels Gewest en in het kader van het Federale Grootstedenbeleid

Info :

- www.economie-locale.org
- ou/of 02/215.73.29 ou/of 0497/584.993
- R. Gallaitstraat 36 - 1030 SCHAARBEK



un grand toiturier schaerbeekois/
een schaarbeekse dakwerker

A Schaerbeek, l'aide sociale n'est pas un vain mot

Outre la commune et le CPAS, de nombreuses associations viennent en aide aux habitants en quête de réponses à leurs questions... parfois très diverses ! Ces associations participent à la vie de la commune et de ses habitants. Elles en sont le sel et ce sont elles qui donnent à notre commune ce supplément d'âme que certains nous envient.

Plus de 600 associations sur Schaerbeek !

Actives dans des domaines très divers, elles aident les habitants en matière de logement, de santé, d'enfance, de problèmes juridiques... Impossible de les citer toutes.

Mais vu le contexte économique actuel, donnons un coup de chapeau à quelques associations qui on pour vocation d'aider les plus démunis.

Ainsi, certaines tentent d'aider les personnes âgées afin de permettre un maintien ou une aide au retour à domicile. Grâce notamment à une équipe d'aides familiales et ménagères qui améliorent significativement la qualité de vie et le bien-être de nos aînés. D'autres vous aident à réaliser votre bilan socio-professionnel en vue de développer votre projet professionnel. Certaines

offrent aux enfants, au sein d'une ludothèque par exemple, une atmosphère délassante où la joie, les rires occupent une grande place afin de permettre à l'enfant de s'épanouir dans des activités récréatives pédagogiques.

Des associations parfois méconnues

Heureusement, si certaines associations s'adressent à un public très spécifique, d'autres se veulent plus généralistes et sont souvent une porte d'entrée vers les autres associations. Citons, l'asbl "Services Sociaux des Quartiers 1030" dont la mission consiste essentiellement à offrir "à toute personne qui en fait la demande, un premier accueil, une analyse de sa situation, une orientation, un accompagnement et un suivi pour favoriser le développement du lien social et un meilleur accès de la personne aux équipements collectifs et à ses droits fondamentaux, en sollicitant ses capacités propres, par des actions collectives, communautaires ou individuelles...".

Info :

■ T.: 02/218.76.88. Rue de la Poste, 156, 1030 Bruxelles.

Rendez-vous sur notre site pour découvrir l'ensemble des aides offertes tant par la Commune, par le CPAS et par l'ensemble des associations schaerbeekaises : <http://www.schaerbeek.irisnet.be>

Een Sociaal Infopunt voor Schaarbeek /Un Point d'Info sociale pour Schaarbeek

Na Etterbeek en Ganshoren kreeg Schaarbeek de eer het derde Sociaal Infopunt (SIP) voor het Brussels Hoofdstedelijk Gewest te openen. Sinds 13 januari kan je elke dinsdag- en woensdagnamiddag in het SIP in GC De Kriekelaar terecht met al je sociale vragen. De onthaalmedewerkers van het SIP geven informatie en advies over heel uiteenlopende thema's. Ze gaan dat samen met jou op zoek naar de diensten die het best geschikt zijn om je vraag eventueel verder op te volgen. Indien nodig of gewenst begeleiden de onthaalmedewerkers je ook naar de juiste dienst. Het SIP in Schaarbeek is het resultaat van een samenwerkingverband tussen verschillende partners. Het vindt onderdak in het Gemeenschaps-centrum en voor het bemannen van de permanenties slaan drie andere organisaties de handen in elkaar: CAW Mozaïek, Aksent en Wijkpartenariaat, De Schakel (beiden uit Schaarbeek). De Brusselse Welzijns- en Gezondheidsraad neemt de algemene coördinatie van het SIP op zich.

Après Etterbeek et Ganshoren, l'honneur d'ouvrir un nouveau point d'info sociale à la Région Bruxelles Capitale était à Schaerbeek. Depuis janvier 2009 le point d'information est là pour accueillir et orienter toute question. Chaque demande est entendue par un professionnel et approfondie, suite à quoi le demandeur reçoit soit des informations et conseils concrets, soit sera orienté vers un service plus apte à répondre aux problèmes. Le Point d'Info est le résultat d'une collaboration entre CAW Mozaïek, Aksent vzw, Wijkpartenariaat De Schakel et le Brusselse Welzijns- en Gezondheidsraad.

Sociaal Infopunt Kriekelaar/Point d'Info Sociale

Rue Gallaitstraat 86, 1030 Schaarbeek - Openingsuren/Heures d'ouverture: dinsdag/mardi 14h-17h & woensdag/mercredi 14h tot 17h. - Tel: 02/241.48.68 - e-mail: dekriekelaar@sociaalinfopunt.be
Meer informatie / Pour plus d'infos: saskia.glorieux@bwr.be

Chantal Levie joue/speelt Morton Feldman

Ce 26 avril prochain, Chantal Levie nous propose d'interpréter au piano "For Bunita Marcus" de Morton Feldman. Georges Verzin, Echevin de la Culture et de l'Instruction Publique à Schaerbeek, vous invite à partager ce moment d'écoute inédite en vous installant, pour l'occasion, dans des transats !

Morton Feldman, compositeur américain, a été un des premiers, dans les années cinquante, à écrire des partitions graphiques, où il demandait aux interprètes de jouer extrêmement doucement.

Fin des années septante, revenu à une écriture plus classique, Feldman a écrit des pièces longues, pouvant durer plusieurs heures. Il les appelait "evolving things".

Chantal Levie
joue/speelt
Morton Feldman



"For Bunita Marcus", écrite en 1985, est son avant-dernière pièce pour piano. Bunita Marcus était une de ses élèves et amie en composition. Au regard des pièces précédentes, elle semble presque courte, avec son heure dix qui se déroule, doucement et lentement.

Chantal Levie n'en est pas à son premier concert ni à son premier enregistrement. Elle s'est déjà produite en Europe, en Russie et aux USA, a fait des festivals en Ukraine et en Géorgie, en solo et avec divers ensembles: Q-O2, Trio ad hoc, Collectif I (musique classique, contemporaine, improvisation), ainsi qu'avec les chanteuses Lucy Grauman, Nathalie Borgomano, Edith Saint-Mard et Olga Yakounina. Aujourd'hui, Madame Levie est professeur de piano, d'improvisation et de méthode Feldenkrais.

Ce concert sera aussi l'occasion de présenter les œuvres récentes de Jacques Richard: une série intitulée "Lumière", issue d'un travail précédent où le noir de l'encre de Chine, la couleur rare sous-tendaient une réflexion sur la figuration du corps. Plus sereine, la série "Lumière" invite aussi plus radicalement à la contemplation

patiente, à l'abandon fasciné, au travail du regard dépouillé, s'il se peut, de ses prétentions à la compréhension et à l'appropriation.

Een pianissimo gespeeld werk dat ons uitnodigt voor een onuitgegeven werk, in een speciale verhouding met tijd en ruimte. Het is een soort doortocht, een moment dat geboden wordt aan de vertolker en aan wie het beluisteren.

Dit concert wordt aangeboden samen met een tentoonstelling van recent werk van Jacques Richard : een reeks met als titel "Licht"

26/04/2009 - 16h
10 € / 8 €

Maison des Arts - Huis der Kunsten

Chaussée de Haecht 147 Haachtsesteenweg
Schaerbeek 1030 Schaerbeek

Info / réservation - reservering :

02/240.34.99
culture@schaerbeek.irisnet.be
www.culture1030ecoles.be



CONSEIL COMMUNAL GEMEENTERAAD

29/4, 27/5, 24/6, 9/9, 30/9, 28/10, 25/11, 16/12

THEATRE

Du 21 au 25 avril à 21h

AVALER L'Océan

Une pièce encore inédite de Jean-Marie Piemme, deuxième volet d'une trilogie basée sur les individus et la guerre civile. Mise en scène: Sofia Betz.

Au Théâtre de la Balsamine, 1, avenue Félix Marchal – 1030 Bruxelles. Tél.: 02/732 96 18. Réservation: 02/735 64 68 - www.balsamine.be

LITTERATURE

Vendredi 17 avril 2009 à 19h

CYCLE "L'AVENTURE DE L'ÉCRITURE" avec PATRICK CAUVIN

De son vrai nom Claude Klotz. Écrivain, philosophe, critique de cinéma. Marqué par la guerre, il publie des romans noirs sous son vrai nom. Ensuite *Monsieur Papa*, récit de vie 1976, et E=MC2 mon amour tous deux adaptés pour le cinéma. Il est aussi scénariste du *Mari de la coiffeuse* réalisé par Patrice Leconte. Patrick Cauvin nous présentera aussi son dernier livre *La maison de l'été*, Ed.Nil.

Animation: Patricia Le Hardÿ, journaliste
P.A.F. 15 €/cycle complet 100 €/membre
AMAS 7 €. Maison des Arts de Schaerbeek
Chaussée de Haecht, 147 – 1030 Schaerbeek
Infos et réservations : 02/537.83.82
latelierdesmots@skynet.be
www.latelierdesmots.be

EXPOSITIONS

Samedi 25 avril

VISITE DU MUSÉE D'ART SPONTANÉ

Situé dans les locaux d'une ancienne imprimerie, le Musée d'Art Spontané vous fera découvrir les arts spontanés dans leur diversité. Ce musée présente les différentes formes non codifiées d'expression artistique, allant de l'art naïf à l'art brut. Délaissant tout académisme, les artistes, souvent autodidactes, peignent et sculptent sans à priori et sans retenue. Primitifs, contemporains, la valeur de leurs œuvres découle de leur caractère authentiquement personnel. Ce musée a le grand bonheur de se trouver à l'ombre des très belles Halles de Schaerbeek, non loin de l'église Sainte Marie.

http://www.musee-art-spontane.be
Rendez-vous samedi 25 avril 2009, 14h00 précises, rue de la Constitution 27- 1030 Bruxelles.
Inscription préalable obligatoire: 0476 77 65 36 ou: asbl.patris@gmail.com.
Membres: gratuit.
Non-membres: 2 euros. A régler sur place.

07/04 - 29/05/09

HENRI JACOBS (1864-1935) - DESSINE-MOI UNE ÉCOLE



Hôtel communal - Gemeentehuis place Colignonplein

Semaine/week:
10:00 - 13:00
Jeudi /donderdag:
10:00 >12:00 & 13:00 > 19:00
Samedis/zaterdag:
25/04 - 09 & 16/05
13:00 > 17:00

Institut Frans Fischer

Rue de la Ruche, 30, Bijenkorfstraat

Semaine/week: 10:00 > 17:00

Samedis /zaterdag:

25/04 - 09 & 16/05 de 13:00 > 17:00

Visites guidées par la section Tourisme de l'Institut Frans Fischer- jeudis et vendredis après-midis

Info et réservations: 02/240.34.99
Fermeture- gesloten: 13/04, 01, 08, 21/05
Entrée gratuite
www.culture1030ecoles.be - 02/240.34.99

Mercredi 27 mai 2009 à 14 h

LIBRE PARCOURS BRUXELLES

Musée Royaux des Beaux Arts de Belgique.
Alfred Stevens
Première rétrospective bruxelloise consacrée à cet artiste belge de renom, fixé définitivement à Paris dès 1852 et qui marqua la vie artistique de la seconde moitié du XIX^e siècle.
Une sélection d'environ 100 tableaux, dessins et pastels mettra en perspective l'œuvre de l'artiste en l'abordant dans toute sa variété.

Rendez-vous: 10 min. avant la visite aux M.R.B.A
Entrée: Rue de la Régence, 3 - P.A.F.: 12 euro
(Ce prix comprend l'entrée et la visite guidée)
Réservation et paiement avant le 30/04/2009
Le nombre de places étant limité, la réservation est obligatoire en téléphonant préalablement au 02/240.34.99 à la Maison des Arts. N° de compte de l'asbl A.M.A.S. 068-0845620-01 Mention des noms et du nombre de participants).

APPEL AUX ARTISTES / OPROEP AAN KUNSTENAARS

ART 1030 MOZAÏEK ARTISTIQUE

Beeldende kunstenaars en kunstliefhebbers gezocht!

Les 3-4 et 10-11 octobre, le service de la culture francophone et néerlandophone ainsi que De Kriekelaar vous proposent de participer à Art 1030 et d'ouvrir vos portes pour accueillir les amateurs d'art et curieux.

Tijdens de weekends van 3-4 oktober en 10-11 oktober willen de Diensten Nederlandse en Franse Cultuur en GC De Kriekelaar Schaarbeekse artiesten in de kijker zetten.

Info: www.schaarbeek.irisnet.be
www.culture1030ecoles.be

SPORT

TURN- EN SPORTLESSEN

voor kinderen van 6 tot 12 jaar.
Organisatie: Prisma vzw.
Waar? Jeugdcentrum aximax
J.W. Wilsonstraat 19 – 1000 Brussel
Wanneer? Elke woensdag vanaf 25/03/2009 van 16u30 tot 18u30.
Tel: 0472/40.95.37

CONFERENCE

Mercredi 22 avril à partir de 14h

JACK THE RIPPER

Marina Caeyberghs présentera une conférence sur le thème de Jack l'Eventreur, premier tueur en série connu pour la monstruosité de ses crimes. Avec vous, elle abordera les différentes théories émises pour le démasquer et vous relatara le travail effectué par Scotland Yard avec les techniques scientifiques d'aujourd'hui pour disséquer et analyser les indices du XIX^e siècle. Vous êtes les bienvenus mais la réservation est souhaitée au 02/240.33.63 – 64.

Au Centre Pater Baudry ISquare Prévost
Delaunay, 107.

Réunions citoyennes dans votre quartier pour préparer ensemble le Schaerbeek de demain!

- Lundi /Maandag 20/04 - 20h/u
Soleil du Nord/ Noorderzon - Place Gaucheret plein
- Mardi / Dinsdag 21/04 - 20h/u
Ecole/school n° 6 - Rue de l'Agriculture/ Landbowstraat, 47
- Mercredi/Woensdag 22/04 - 20h/u
Ecole/school n° 13 - Avenue de Roodebeek/laan 103
- Lundi/ Maandag 27/04 - 20h/u
Ecole/ school n°10 - Grand Rue au Bois/ Grote Bosstraat, 57
- Mardi/ Dinsdag 28/05 - 20h/u
Ecole/school n°17 - Avenue Raymond/Foucartlaan, 7
- Lundi/ Maandag 4/05 - 20h/u
Maison communale - Place Colignon plein/Gemeentehuis

MUSIQUE

23.04.09 - 20h30

RAF DEBACKER TRIO - LA RECHERCHE DU SOUL



Jazz Station
Chaussée de Louvain, 193A-195
1210 Bxl
Entrées: 6 euro - Pas de réservations

24.04.09 - 21h00

BENDER BANJAX – JAZZ ACOUSTIQUE



Os à Moelle
Avenue Emile Max, 193
1030 Bxl
Entrées: 10 euro - 7 euro
Réservations: 02/267.10.90

Infos: 02/240.34.99

www.culture1030ecoles.be

9 Mei 2009 om 14u

UNITED STEEL WORKERS OF MONTREAL

De Kriekelaar, Gallaitstraat 86.

1030 Schaarbeek.

INKOM = GRATIS

www.myspace.com/curieusschaarbeek

Info: 0496/67.42.21

> Elke woensdag - 13:30 > 16:30 - De Kriekelaar

SCHAAKMAAT - SCHAKEN EN DAMMEN

Toegang: gratis - Info: De Kriekelaar

Gallaitstraat 86 - 02/245.75.22

PEUT-ÊTRE ÊTES-VOUS DIABÉTIQUE SANS LE SAVOIR ?

Le nombre de patients diabétiques ne cesse de croître à tel point que l'on parle d'épidémie du diabète. Cette maladie est une affection chronique sérieuse qui touche un belge sur 20 de tout âge. Il existe plusieurs sortes de diabète mais le diabète de type 2 entraînent de graves troubles de la santé (cécité, maladie rénale, amputation, problèmes cardio-vasculaires, handicaps divers).

CAMPAGNE CONTRE LE DIABÈTE À SCHAERBEEK

Une fois par mois, dans les locaux des six Consultations de Nourrissons de la Commune, des tests de dépistage sont organisés gratuitement, en partenariat avec l'ONE, pour toute la population. Beaucoup de diabétiques s'ignorent, il est donc important d'effectuer ces tests.

Ces tests seront effectués par des infirmières spécialisées de l'Association Belge du Diabète, selon le calendrier suivant:
Les samedis suivants de 9.30 à 12.30:
• 25.04.09 • 16.05.09 • 20.06.09 • 19.09.09 •
• 17.10.09 • 21.11.09 •

Info: Afaf Hemamou, Echevine de la Santé Publique, tél : 02/240.30.03

ATELIER VOOR KINDEREN

Maandag 13 tot 17 april 2009 - 13u tot 16u
Creatief atelier Pasen voor kinderen van 6 tot 12 jaar.
Waar? Prisma vzw - Paleizenstraat 25-27
1030 Schaarbeek - Tel:0472/40.95.37



CHERCHONS FAMILLES D'ACCUEIL

POUR ACCUEILLIR ENFANTS BIELORUSSES

EN JUILLET OU EN AOÛT 2009

■ La Biélorussie est le pays qui a été le plus contaminé par les retombées radioactives de l'accident de la centrale nucléaire de Tchernobyl. Depuis 1991 notre association organise des séjours pour des enfants biélorusses afin de les éloigner de leur milieu contaminé pour une période de un ou deux mois.

■ Au cours du séjour en familles d'accueil, en consommant une alimentation saine et équilibrée, les enfants retrouvent un bon niveau de défenses immunitaires en diminuant significativement leur taux de césium, ce qui leur permet de passer l'hiver suivant sans trop de problèmes de santé.

■ Lors du premier accueil, les enfants ont entre 8 et 12 ans et ne sont pas malades.



SI CE PROJET VOUS SEDUIT, VEUILLEZ NOUS CONTACTER :

Bruxelles : Jean-Pol Lozet 02/215.71.96 0474/26.47.46
Hainaut : Catherine Baeck 067/44.40.01
Marche : Françoise Crespín 061/58.99.30
Namur : Catherine Hougardy 081/61.61.59
Liège : Françoise Lansch 085/23.44.20

Par Email : info@enfants-de-tchernobyl.be

Visitez également notre site Internet :

<http://enfants-de-tchernobyl.be>

PERMANENCES DU CABINET DU BOURGMESTRE

■ Dossiers généraux (à l'exception des demandes de logement: voir Guichet Unique, tel: 02/244 72 35):

Le Bourgmestre et ses collaborateurs organisent une permanence tous les jeudis de 8h à 12h. Inscriptions obligatoires à partir de 8h auprès de l'huissier du Bourgmestre. Attention ! Nombre limité de visites.

■ Conseils juridiques:

Le Bourgmestre, en collaboration avec Frédéric Nimal, Echevin de l'Information et de la Participation, organise une permanence juridique tous les jeudis de 17 à 19h. Uniquement sur rendez-vous. Inscriptions au secrétariat du Bourgmestre: 02/244.71.55. Des juristes répondront gratuitement à vos questions.

Où?

Hôtel communal. Bureau du Bourgmestre,
1^{er} étage, Place Colignon. 1030 Schaerbeek.

ZITDAGEN IN HET KABINET VAN DE BURGEMEESTER

■ Algemene dossiers (met uitzondering van alle aanvragen voor een woning van de Schaarbeekse haard, de gemeente of Asis: zie Enig Loket Huisvesting, tel: 02/244 72 35):

De Burgemeester en zijn medewerkers organiseren elke donderdag van 8u tot 12u een zitdag.

Verplichte inschrijvingen vanaf 8u bij de bode van de Burgemeester. Opgelet het aantal inschrijvingen is beperkt.

■ Juridische raad:

De Burgemeester organiseert in samenwerking met Frédéric Nimal, Schepen van Informatie en Participatie, een juridische zitdag elke donderdag van 17 tot 19u. Alleen op afspraak. Inschrijvingen op het secretariaat van de Burgemeester: 02/244.71.55. Juristen zullen kostenlos al uw vragen beantwoorden.

Waar?

Gemeentehuis, Kabinet van de Burgemeester,
1^{ste} verdieping, Colignonplein, 1030 Schaerbeek.

Editeur responsable - Verantwoordelijke uitgever

Jean-Pierre Vantighem

Maison Communale - Gemeentehuis

Place Colignonplein - Schaerbeek 1030 Schaerbeek

Tél.: 02 244.75.11

www.schaerbeek.irisnet.be

Secrétariat de rédaction - Redactie secretariaat

Nathalie Toillon (02/244.72.38)

Email: ntoillon@schaerbeek.irisnet.be

Rédacteur en chef - Hoofdredacteur

Marc Weber

INSERTION DE PUB

DANS LE SCHAERBEEK INFO

CONTACTEZ HERVÉ JOUFFROY

VLAN - 02 730.33.26